

**Постоянный форум по вопросам  
коренных народов****Пятая сессия**

Нью-Йорк, 16–27 мая 2006 года

Пункт 3 предварительной повестки дня\*

**Специальная тема: цели в области развития,  
сформулированные в Декларации тысячелетия,  
и коренные народы: переосмысление целей****Информация, полученная от системы Организации  
Объединенных Наций****Организация Объединенных Наций по вопросам  
образования, науки и культуры***Резюме*

В ходе четвертой сессии Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов был рассмотрен целый ряд рекомендаций органам Организации Объединенных Наций, включая две, обращенные исключительно к Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

Ответ ЮНЕСКО основывается на положениях принятой в 2001 году Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и ее плана действий, которыми Организация стала руководствоваться в своей деятельности по налаживанию диалога с представителями коренных народов и между ними, а в последнее время и всеми теми, кто заинтересованно относится к проведению второго Международного десятилетия коренных народов мира (2005–2015 годы). В Программу действий для Десятилетия включено обращение ко всем соответствующим сторонам выполнять План действий Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии. В пункте 4 этой декларации культура коренных народов признается частью общего наследия человечества и подчеркивается, что поощрение и защита прав человека и основных свобод являются этическим императивом, неотделимым от уважения достоинства человеческой личности. На-

---

\* E/CN.19/2006/1.



стоящий документ также подготовлен с учетом недавнего принятия Организацией Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (2005 года), которая представляет собой основу и средство обеспечения права коренных народов на создание и распространение в справедливых условиях культурных товаров и услуг и их форм традиционного самовыражения, с тем чтобы они могли воспользоваться ими в будущем.

Настоящий доклад составлен на основе структуры, предложенной секретариатом Форума.

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Ответы Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на рекомендации, адресованные исключительно Организации, и на рекомендации, адресованные другим учреждениям Организации Объединенных Наций .....	1–51	4
II. Препятствия на пути осуществления рекомендаций .....	52	16
III. Прочая важная информация .....	53–56	16
IV. Информация и предложения по теме пятой сессии .....	57–64	17

**I. Ответы Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на рекомендации, адресованные исключительно Организации, и на рекомендации, адресованные другим учреждениям Организации Объединенных Наций**

**A. Цель 1 в области развития, сформулированная в Декларации тысячелетия**

**Искоренение крайней нищеты и голода**

**Меры в ответ на рекомендации 12, 13, 14 и 15**

1. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) разработала широкий и целостный подход к развитию, в рамках которого подчеркивается неделимость культуры и развития. В соответствии с этим во Всеобщей декларации о культурном разнообразии 2001 года подчеркивается важность того, чтобы развитие опиралось на знания людей, их интересы и потребности. В статье 3 Декларации говорится о том, что культурное разнообразие «является одним из источников развития, рассматриваемого не только в плане экономического роста, но и как средство, обеспечивающее полноценную интеллектуальную, эмоциональную, нравственную и духовную жизнь». Устойчивое развитие требует достижения взаимопонимания с населением и общинами в отношении действий и решений, касающихся их развития, что служит признанием вклада воззрений и идей коренных народов мира в устойчивое развитие.

2. Значение культуры коренных народов и, в частности, вклада систем знаний коренных народов в устойчивое развитие признается также в принятой Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее тридцать третьей сессии в 2005 году Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. В статье 7 Конвенции предлагается создать такие условия, которые поощряют отдельных лиц и социальные группы к созданию, производству, распространению, распределению их собственных форм культурного самовыражения и обеспечению доступа к ним, с уделением должного внимания особым обстоятельствам и потребностям различных социальных групп, включая коренные народы.

3. В контексте Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (2005–2014 годы), ведущим учреждением в проведении которого является ЮНЕСКО, Организация указала, что экономическая, социальная и экологическая составляющие устойчивого развития базируются на культуре — сфере деятельности в рамках Десятилетия, в которую ЮНЕСКО внесет крупный вклад. Особое внимание будет уделяться методам межкультурного диалога и подходам коренных народов к обучению в качестве путей повышения устойчивости.

4. С 2002 года ЮНЕСКО поддерживает деятельность по картированию районов распространения самобытных культур с общинами коренных народов в качестве потенциально ценного механизма для распространения информации о системах знаний коренных народов, их институтах, чаяниях и культурной

практике, с тем чтобы увязать их с деятельностью и политикой, имеющими отношение к развитию коренных народов.

5. В феврале 2006 года ЮНЕСКО в контексте регионального совещания на тему «Новые подходы к культурному разнообразию: роль общин» провела в Гаване международный практикум по вопросам картирования ресурсов самобытных культур, с тем чтобы дать оценку опыта, накопленного в ходе осуществления проектов по всему миру. По результатам этой встречи, в ходе которой с подробным сообщением о наследии коренных народов Латинской Америки выступила один из членов Форума, было подготовлено коммюнике об этических и методологических принципах районов распространения самобытных культур и других методах учета культурных ценностей. ЮНЕСКО было рекомендовано: а) рассмотреть вопрос о расширении обучения и ознакомления с передовыми методами применения картирования, в частности применительно к учету культурных ценностей, восстановлению и передаче коренных и традиционных систем знаний и обучения, предупреждению конфликтов, обеспечению равенства женщин и мужчин и охране нематериального культурного наследия; б) расширять в рамках Организации понимание выгод и рисков картирования; в) сотрудничать с другими учреждениями в вопросах применения картирования в деле защиты и поощрения культурного разнообразия, в вопросах устойчивого освоения природных ресурсов и использования нематериального культурного наследия и традиционных знаний для преодоления нищеты; д) сообщить свои выводы Форуму, Программе развития Организации Объединенных Наций и Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, включая Конвенцию о биологическом разнообразии. На этой встрече было подчеркнuto, что картирование районов распространения самобытных культур необходимо рассматривать как часть более широкого процесса формирования взаимного согласия маргинализированных общин и доминирующих групп, включая государство.

6. Ответ ЮНЕСКО на рекомендацию 69, посвященную принципу свободного, предварительного и информированного согласия, изложен в пунктах 33–44 ниже.

#### **Меры в ответ на рекомендации 21 и 23**

7. В области развития ЮНЕСКО занимается прежде всего такими вопросами, как пропагандистская деятельность, проведение исследований, создание потенциала, разработка и осуществление политики. Цель заключается в том, чтобы помочь государствам-членам в разработке основывающейся на правах человека и учитывающей культурные особенности политики в области искоренения нищеты, опирающейся на предусматривающие участие и преодоление социальной изоляции процессы на национальном и местном уровнях. Организация разработала несколько новаторских проектов на местах, с тем чтобы продемонстрировать возможность осуществления и потенциальные результаты в качестве основы для включения их в основную деятельность на национальном уровне или в других странах.

8. Одним из 20 межтематических проектов программы ЮНЕСКО в целях искоренения нищеты является инициатива по созданию систем местных знаний и знаний коренных народов (ЛИНКС). В рамках этого опирающегося на права человека подхода инициатива ЛИНКС предусматривает учет социальных и

культурных прав общин коренных народов и поощрение местных знаний, ценностей и мировоззрения в качестве средства разработки механизмов и искоренения нищеты. С этой целью на основе указанной инициативы предпринимаются попытки расширить возможности общин коренных народов путем признания чрезвычайной важности системы местных знаний и знаний коренных народов для обеспечения устойчивого развития.

9. В целях укрепления основы для диалога государственных руководителей и собственников и пользователей местных ресурсов в рамках проекта ЛИНКС в январе 2005 года был опубликован сборник знаний коренных народов «Коралловые рифы и тропические леса: природоохранная энциклопедия лагуны Марово, Соломоновы Острова» (дополнительная информация по этому вопросу содержится в пункте, где излагаются меры ЮНЕСКО в ответ на рекомендации 50 и 51).

10. В настоящее время в рамках инициативы ЛИНКС ведется подготовка публикации по итогам практикума «Проблемы местных знаний, практики и мировоззрения», который был проведен совместно с Национальным центром научных исследований (Франция) в рамках конференции «Биологическое разнообразие: наука и управление», состоявшейся в Париже в 2005 году.

#### **Меры в ответ на рекомендацию 24**

11. В ответ на особые потребности общин коренных народов в деле восстановления и реконструкции после стихийных бедствий, особенно после имевшего место в декабре 2004 года цунами, ЮНЕСКО через свою платформу оказания помощи прибрежным районам и малым островам при поддержке со стороны Программы развития Организации Объединенных Наций и Чулалонгкорнского университета осуществляет проект по реабилитации традиционных общин и муниципалитетов в пострадавших от цунами районах Таиланда. Этот проект рассчитан в первую очередь на общины коренных народов мoken и урак лавой, которые сильно пострадали от указанного стихийного бедствия. Для удовлетворения конкретных потребностей этих общин важно учитывать культурное наследие и традиционный уклад жизни и обеспечить активное их участие в развитии в период после цунами.

#### **Меры в ответ на рекомендацию 30**

12. В феврале 2006 года в рамках инициативы ЛИНКС была опубликована книга «Водные ресурсы и коренные народы», в которой подчеркивается значение управления водными ресурсами и прав применительно к коренным народам. Эта книга, в основу которой положены документы и заявления, представленные коренными народами на втором и третьем всемирных водных форумах, поможет определить перспективы коренных народов в ходе четвертого Всемирного водного форума, который состоится в Мексике в 2006 году.

## **В. Цель 2 в области развития, сформулированная в Декларации тысячелетия**

### **Обеспечение всеобщего начального образования**

#### **Меры в ответ на рекомендацию 49**

13. ЮНЕСКО активно участвовала в проведении пятой Всемирной конференции по вопросам образования коренных народов. Организация оказала финансовую поддержку и в технических вопросах содействовала организации группы для обсуждения цели 2 применительно к образованию коренных народов, включая цель образования для всех, с тем чтобы обеспечить к 2015 году охват всех детей, прежде всего девочек, бесплатным и обязательным образованием высокого качества. Кроме того, ЮНЕСКО занималась распространением публикаций по теме данной Конференции, включая “Education in a multilingual world” (2003 год) («Образование в многоязычном мире»); “The challenge of indigenous education: practice and perspectives” (2004 год) («Проблема образования коренных народов: практика и перспективы»).

#### **Меры в ответ на рекомендацию 50**

14. ЮНЕСКО решает вопросы, связанные с рекомендацией 50, в рамках своей текущей Программы обеспечения культурного и языкового разнообразия в области образования. Уделяя основное внимание поощрению всеобщих ценностей и учитывая культурные особенности диверсификации учебных материалов и методов, ЮНЕСКО работает над повышением уровня образования в качестве одного из основных прав для всех, путем рассмотрения разнообразных тем, включая уважение культурного и языкового разнообразия. Опираясь на принципы, изложенные в ее Всеобщей декларации о культурном разнообразии, ЮНЕСКО поддерживает государства-члены, желающие поощрять языковое разнообразие, при сохранении обучения на родном языке на всех уровнях, пропагандировать через образование позитивное значение культурного разнообразия и всесторонне использовать подходящие в культурном отношении методы коммуникации и передачи знаний.

15. На протяжении прошедшего года в данной области ЮНЕСКО занималась публикацией, переводом и распространением информационных материалов, разработкой и осуществлением нескольких проектов на местах, созданием консультативных комитетов и проведением конференций и практикумов по данному вопросу. В настоящее время разрабатывается стратегический документ и создается база данных по вопросам межкультурного образования. Эта база данных будет подготовлена для всеобщего пользования и рассчитана в первую очередь на экспертов в практических областях, неправительственные организации, научные круги и другие заинтересованные стороны, при этом для широкого общественного распространения ее предполагается выпустить в формате КД-ПЗУ.

16. В 2005 году под эгидой ЮНЕСКО было проведено несколько региональных и субрегиональных совещаний и практикумов по вопросам многоязычного и многокультурного образования:

- в июне в Дакке при поддержке ЮНЕСКО, Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и организации «Сил интернэшнл»

(Бангладеш) был проведен симпозиум по многоязычному образованию. Он созывался с целью рассмотреть в первую очередь положение в области образования большого числа из 40 общин этнолингвистических меньшинств в Бангладеш, обменяться конкретными практическими соображениями по поводу успешных программ многоязычного образования в других странах Азии, создать сеть организаций, занимающихся этими программами или планирующих их создание, а также разработать предварительный набор планов пропаганды многоязычного образования в Бангладеш;

- в октябре при поддержке ЮНЕСКО, ЮНИСЕФ, Национального совета по исследованиям и подготовке в области образования Центрального института языков Индии в Майсу, Индия, был проведен практикум по многоязычному образованию, на котором особое внимание уделялось обучению представителей племен. Цель этого практикума — собрать членов племенных общин, практических деятелей, ученых и сотрудников директивных органов, с тем чтобы обсудить вопросы, касающиеся потребностей представителей племен в области образования, и обменяться соображениями по поводу планирования таких учебных программ, которые наилучшим образом отвечали бы образовательным потребностям языковых общин племен и укрепляли значение наследия, языков и культуры обучающихся лиц;
- в декабре 2005 года в Чиангмае, Таиланд, был проведен региональный практикум по вопросам родного языка/двуязычной грамотности этнических меньшинств. Его цель — предоставить участникам этих проектов и руководящим сотрудникам систем специального образования возможность взаимно обогатиться опытом осуществления проектов по обучению родному языку/обеспечению двуязычной грамотности. Кроме того, данный практикум проводился для разработки стратегии политического диалога и планов последующих действий в интересах расширения/институционализации данного проекта в участвующих странах.

17. Для содействия многоязычному образованию и его поощрения Региональное бюро ЮНЕСКО для Азии и Тихого океана по вопросам образования в Бангкоке разрабатывает набор средств по пропаганде многоязычного образования. Цель создания этого набора — повысить уровень осознания ведущими политическими деятелями, сотрудниками среднего уровня, занимающимися вопросами планирования и осуществления, учителями, преподавателями и представителями общин важности многоязычного образования.

18. Кроме того, Бюро оказывает содействие девяти странам (Бангладеш, Вьетнаму, Индии, Индонезии, Камбодже, Китаю, Непалу, Таиланду и Филиппинам) в вопросах обучения на экспериментальной основе родному языку/двум языкам. Участвующие страны совместно с лингвистами и членами общин проводят исследования, готовят материалы, учитывающие конкретный контекст, для обучения на основе родного языка/двух языков и знакомят местный персонал с методами применения методических/учебных материалов для содействия обучению членов общин<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> См. также [www.unescobkk.org](http://www.unescobkk.org).

19. ЮНЕСКО оказывает содействие в осуществлении проекта по проведению целевых научных исследований в области грамотности и разработке учебных планов на родном языке для общины ораон на северо-западе Бангладеш. Цель этого проекта — изучить средства и механизмы разработки учебных материалов на родном языке (садри) для учеников третьего класса, уделяя особое внимание преодолению разрыва между уровнями знания садри и национального языка бангла. Одной из задач этого проекта является определение целесообразности организации базового обучения на садри с точки зрения не только экономических, но и культурных, социальных и экологических условий.

20. В 2006 году отделение ЮНЕСКО в Сантьяго опубликует информацию о ряде исследований и мероприятиях, посвященных политике в области образования, преодолению дискриминации и развитию культурного плюрализма в период 2002–2005 годов в Бразилии, Колумбии, Мексике, Перу и Чили. Это отделение, совместно с Институтом ЮНЕСКО по вопросам образования, будет также участвовать в Латиноамериканском конгрессе по вопросам межкультурного двуязычного образования, который планируется провести в Боливии в 2006 году.

21. Институт ЮНЕСКО по вопросам образования придерживается опирающегося на права человека подхода, который предусматривает право получения образования на родном языке, что учитывает культурные особенности и условия проживания коренных народов. Признание культурного разнообразия и особых потребностей в области образования различных целевых групп, включая коренные народы, является одним из руководящих принципов процесса, связанного с пятой Международной конференцией по вопросам образования взрослого населения<sup>2</sup>. Кроме того, Институт подготовил справочный документ по вопросам обеспечения грамотности среди коренных народов для глобального доклада по контролю, посвященного образованию для всех<sup>3</sup>.

#### **Меры в ответ на рекомендации 51 и 52**

22. ЮНЕСКО продолжает сотрудничать на страновом уровне с министерствами в целях поощрения реформы образования в интересах коренных народов.

23. Консультируя государства-члены, ЮНЕСКО опирается на принципы и руководящие положения, изложенные в стратегическом документе по вопросу об образовании в многоязычном мире.

24. ЮНЕСКО продолжает оказывать техническую помощь в вопросах разработки учебных планов и руководящих принципов составления учебных пособий и материалов путем подготовки и распространения различных публикаций, в частности:

а) “A Comprehensive Strategy for the Elaboration of Textbooks and Learning Materials” («Всеобъемлющая стратегия в области разработки учебных пособий и материалов») (2005 год), которая направлена на повышение качества образования путем применения опирающегося на права подхода к разработке учебных пособий и материалов;

<sup>2</sup> См. Гамбургскую декларацию об образовании для взрослых 1997 года, статьи 15 и 18.

<sup>3</sup> Веб-сайт ЮНЕСКО <http://portal.unesco.org/education>.

b) “Pluralismo lingüístico” («Лингвистический плюрализм») (2005 год), документ, разработанный Национальным педагогическим университетом Мексики совместно с отделением ЮНЕСКО в Мексике, в котором излагаются руководящие принципы разработки новой политики в отношении языков с учетом языкового разнообразия Мексики;

c) проект по выпуску двуязычных (на языке майя/испанском языке) книг для учеников начальных классов в Мексике, цель которого — подготовить учителей в 173 школах к работе с этим пособием, которое будет распространено в них в марте 2006 года;

d) в рамках деятельности, касающейся пропаганды всемирного наследия, Новозеландская национальная комиссия по делам ЮНЕСКО совместно с Центром всемирного наследия ЮНЕСКО в ноябре 2004 года выпустила пакет информационных материалов “Our Pacific heritage: the future in young hands” («Наше тихоокеанское наследие: будущее в руках молодых»).

25. Головное отделение ЮНЕСКО в Виндхукке совместно с Агентством Соединенных Штатов Америки по международному развитию (ЮСАИД) занималось осуществлением финансируемого ЮСАИД проекта в интересах детей национальности сан в трех поселениях провинции Охангвена, северная часть Намибии. Главной целью этого проекта было проведение работы с представителями народности сан, с тем чтобы заложить основы лучшей жизни, укрепляя обучение детей в раннем возрасте. В рамках проекта ставилась цель не только охватить маленьких детей, но и создать форум в целях привлечения, обучения и организации родителей и общины в целом, с тем чтобы подготовить самих представителей народности сан к более широкому участию в системе образования.

26. Отделение ЮНЕСКО в Катманду в настоящее время пропагандирует программу организации надлежащего обучения и ознакомления с необходимыми для жизни навыками, объединяющую элементы традиционных и коренных знаний и навыков. Отделение подготовило наглядные и печатные материалы по навыкам и знаниям коренных народов.

27. Как упоминалось в пунктах, посвященных мерам ЮНЕСКО в ответ на рекомендации 21 и 23, в рамках инициативы ЛИНКС в январе 2005 года был опубликован документ «Коралловые рифы и тропические леса: природоохранная энциклопедия лагуны Марово, Соломоновы Острова», благодаря чему в школах района Тихого океана будут изучаться местные языки и знания коренных народов. Эта публикация стала основным элементом эксперимента, проведенного совместно министерством образования Соломоновых Островов и Бергенским университетом (Норвегия) в целях изучения форм более широкого отражения знаний коренных народов в школьных программах.

28. Аналогичные педагогические материалы, основывающиеся на местных языках и знаниях коренных народов, разрабатываются совместно с народностями майянья заповедника биосферы Босавас в Никарагуа, а также мапуче певенче в Лонкиме, Чили.

29. В рамках программы ЛИНКС также создаются новые интерактивные КД-ПЗУ, рассчитанные на молодежь коренных народов, для которых используются новые информационно-коммуникационные технологии в качестве средства распространения традиционных знаний. После выхода первого КД-ПЗУ о

знаниях австралийских аборигенов, который назывался “Dream Trackers: Yapa Art and Knowledge of the Australian Desert” («По следам мечтателей — искусство народа йяпа и знания об австралийской пустыне») (2000 год), в октябре 2005 года был выпущен второй КД-ПЗУ под названием “The Canoe is the People: Indigenous Navigations in the Pacific”. В материалах этого КД-ПЗУ с большим уважением излагаются знания жителей тихоокеанских островов о своей среде обитания, включая высокоразвитые когнитивные навыки мореплавания и строительства каноэ. В настоящее время готовится к выпуску КД-ПЗУ “Canoe is the People” на языке майори, а также набор учебных материалов для содействия использованию этого КД-ПЗУ в школах района Тихого океана.

30. Совместно с программой ЛИНКС Международный фонд развития культуры включил местные школы коренной народности кри (залив Джеймс (Канада)) в перечень «Гармония», созданный «Интеграл девелопмент эссет менеджмент групп». Эта инициатива стала признанием тех усилий, которые предпринимают старейшины для борьбы с юношеской преступностью, злоупотреблением алкоголем и наркотиками, депрессией и суицидом, путем ограждения молодежи от сложной деревенской жизни.

31. В ходе осуществляемого в настоящее время совместного проекта отделения ЮНЕСКО в Ханое и ЮНИСЕФ под названием «Проблемы перехода девочек-представительниц этнических меньшинств из начальной в среднюю школу» демонстрируются те препятствия, с которыми сталкиваются такие девочки при получении дальнейшего образования (например, нищета, организация самого процесса обучения, проблемы семьи и культуры и т.д.). Результаты этого тематического исследования, проведенного в провинциях Лайтяу, Тхайбинь, Джиалай среди четырех этнических меньшинств, пропагандируются в рамках обсуждения политики в области образования для этнических меньшинств.

#### **Меры в ответ на рекомендацию 57**

32. В рамках программы ЛИНКС подразделения, отвечающие за вопросы культуры и науки, провели на Всемирной выставке международный семинар экспертов по теме «Мудрость природы» (Аичи, Япония, апрель 2005 года), на котором впервые были подготовлены руководящие принципы обеспечения передачи местных и коренных знаний о природе. Эта встреча преследовала две цели: изучить и документально отразить стратегии и практику передачи систем местных и традиционных знаний по тематике сохранения биологического разнообразия и устойчивого природопользования; и проконсультировать программу ЮНЕСКО по объединению культурного и биологического разнообразия и внести в нее соответствующий вклад. Консультации с Форумом помогли найти 14 экспертов. В ходе этой встречи были определены основные проблемные и приоритетные области с целью консультирования ЮНЕСКО относительно тех действий, которые необходимо принять в краткосрочном и среднесрочном планах.

### **С. Права человека**

#### **Меры в ответ на рекомендацию 69**

33. В нынешней среднесрочной стратегии ЮНЕСКО (на 2002–2007 годы), которая является основной стратегической программой организации, изложены

цели в отношении ее вклада в проведение Международного десятилетия коренных народов мира посредством поощрения плюрализма. В ней подчеркивается, что будут предприняты усилия в целях обеспечения всестороннего участия меньшинств и маргинализованных и уязвимых групп населения в разработке, осуществлении непосредственно затрагивающих их политики и действий, а также контроля за ними на основе междисциплинарного подхода.

34. На основе упомянутой стратегической программы Отдел культурной политики и межкультурного диалога в 2005 году подготовил документ зала заседаний “Cultural diversity and principles of free, prior and informed consent regarding indigenous peoples — The work of UNESCO” («Культурное разнообразие и принципы свободного, предварительного и обоснованного согласия в отношении коренных народов — деятельность ЮНЕСКО»), представленный на международном практикуме по вопросу о свободном, предварительном и обоснованном согласии и коренных народах, организованном Департаментом по экономическим и социальным вопросам секретариата Форума в 2005 году в Нью-Йорке.

35. В ответ на просьбу, изложенную в ходе сто семьдесят второй сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО, которая касается расширения в двухгодичном периоде 2006–2007 годов диалога с коренными народами и между ними, ЮНЕСКО приступила к осуществлению новой программы в целях достижения взаимного согласия с коренными народами в отношении политики и действий, касающихся их развития. Эта программа преследует цель наращивания объема знаний и потенциала в поддержку межкультурного диалога с коренными народами, с тем чтобы обеспечить отражение их чаяний и идей в стратегиях местного развития и в национальной политике, особенно применительно к вопросам культурного разнообразия. Соответствующие мероприятия будут проводиться совместно с Форумом и с другими учреждениями и ассоциациями, представляющими коренные народы или защищающими их интересы, с уделением особого внимания молодежи и женщинам коренных народов.

36. ЮНЕСКО разработала ряд нормативных документов для поощрения культурного разнообразия, которые предусматривают средства для достижения взаимного согласия с коренными народами по поводу политики и действий, касающихся их культурного самовыражения и будущего развития. Последним из этих документов является Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, которая была принята Генеральной конференцией ЮНЕСКО в ходе ее тридцать третьей сессии в октябре 2005 года.

37. В преамбуле этой конвенции содержится прямая ссылка на важность систем знаний коренных народов и учитывается важное значение жизнеспособности культур, в том числе для лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам. Конвенция опирается на ряд руководящих принципов, например на принцип равного достоинства и уважения всех культур, включая культуры лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам (статья 2.3). Стороны Конвенции призываются к принятию ряда мер по поощрению форм культурного самовыражения и «к созданию на своей территории такой среды, которая помогает отдельным лицам и социальным группам создавать, производить, распространять и распределять свои собственные формы культурного самовыражения и иметь доступ к ним с уделением должного внимания особым усло-

виям и потребностям [...] различных социальных групп, включая лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам...» (статья 7).

38. Как отмечено в Программе действий для второго Десятилетия коренных народов мира, в настоящее время задача заключается в том, чтобы привлечь всех соответствующих участников к деятельности по обеспечению ратификации Конвенции государствами.

39. Конвенция об охране нематериального культурного наследия, принятая в 2003 году, уже ратифицирована 30 государствами-членами, в связи с чем она вступит в силу 20 апреля 2006 года. В этой конвенции признается важная роль коренных народов в создании, сохранении, поддержании и возрождении нематериального культурного наследия. Большое актуальное значение для принципов консультаций с коренными народами и учета их мнений имеет глава, посвященная механизму осуществления, поскольку в ней подчеркивается важность деятельности по вовлечению общин. Что касается третьего хорошо известного нормативного документа ЮНЕСКО, касающегося коренных народов, Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 года, то стоит отметить все более пристальное внимание Комитета по всемирному наследию к вопросам учета проблем коренных народов в рамках охраны такого наследия, включая признание роли общин коренных народов в определении того, что является наследием.

40. Примером непосредственного сотрудничества ЮНЕСКО с общинами коренных народов является Программа стипендий для представителей коренных народов, созданная в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. В 2005 году ЮНЕСКО оказала финансовую поддержку и организовала обучение девяти стипендиатов-представителей коренных народов в рамках своих программ для англо- и франкоязычных стран. Эти стипендиаты в течение двух недель находились в ЮНЕСКО, обмениваясь своим опытом с коллегами из этой организации и проводя интересующие их конкретные исследования. Следующая группа стипендиатов прибудет в организацию в сентябре 2006 года.

41. В ходе Международного практикума по картированию районов распространения самобытных культур, который был проведен в Гаване в феврале 2006 года, было подчеркнута, что культурное картирование с общинами коренных народов является средством отражения нематериального наследия и систем знаний коренных народов на карте, которая понятна представителям как преобладающей, так и остальных культур. Картирование обычно используется в тех случаях, когда общинам необходимо провести переговоры по поводу территорий и прав, например в тех случаях, когда речь идет о доступе к природным ресурсам, контроле над ними и их использовании. Кроме того, картирование представляет собой методологию, применимую для поощрения передачи знаний в рамках одного или нескольких поколений, когда в данный процесс вовлечены различные члены общины, представители разных полов и возрастных групп, что позволяет объединить прошлое, настоящее и будущее общины. Опираясь на уроки, извлеченные из опыта конкретной работы с общинами коренных народов по всему миру, ЮНЕСКО выделила некоторые этические и методологические принципы, которых в будущем можно придерживаться в данной области.

42. В рамках проекта «Использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) для межкультурного диалога: развитие коммуникационного потенциала коренных народов», который предусматривал обучение представителей общин коренных народов сбору материалов для выпуска в виде аудиовизуальных средств, в 2006 году вышла коллекция материалов на цифровом видеодиске, выпущенном представителями коренных народов из Боливии, Перу, Намибии, Южной Африки и Габона. Данный проект позволил общинам коренных народов в пяти странах рассказать в собственных фильмах о своем культурном наследии и ресурсах.

43. Сектор коммуникации и информации ЮНЕСКО предоставил специалистов и оказал консультативную помощь общине майя в Гватемале в деле создания общинного телевизионного канала, с тем чтобы шире отражать культуру майя и пропагандировать культурное разнообразие. Кроме того, осуществление двух проектов, предусматривающих использование средств коммуникации для сохранения культуры коренных народов, были начаты в Боливии — в общинах чикитано и гуарини.

44. В 2006 году ЮНЕСКО участвовала в практикуме, совместно проведенном Форумом и правительством, ведающим внутренними вопросами Гренландии, на тему «Концепции партнерства для второго Международного десятилетия коренных народов мира», который состоялся в Нууке, Гренландия, и на котором на основе информационного буклета, запланированного к выпуску в 2006 году, ее представитель выступил по вопросу о ЮНЕСКО и коренных народах: партнерство в интересах поощрения культурного разнообразия.

## **D. Сбор данных и дезагрегация данных по коренным народам**

### **Меры в ответ на рекомендации 84, 85, 86, 87, 88 и 89**

45. Институт статистики ЮНЕСКО постоянно занимается разработкой надлежащей методологии для новых показателей и совершенствования существующих показателей, включая выявление неравенства в тех или иных странах и разбивку данных по признаку пола. Сотрудники Института осведомлены об отсутствии данных по общинам коренных народов и меньшинств и в настоящее время занимаются разработкой стратегии учета потребностей таких групп при сборе своей статистики. В настоящее время Институт планирует разработать для национальных статистических бюро руководящие принципы оказания общинам коренных народов помощи в разработке статистических инструментов, отражающих их культурные концепции.

46. Этот проект возглавят эксперты-статистики из общин коренных народов или лица, работающие с их представителями. Институт будет стремиться привлекать членов Руководящей группы по вопросам коренных народов в качестве советников и обеспечивать руководство в деле разработки этого проекта.

47. В 2005 году Институт совместно с Сектором коммуникации и информации подготовил доклад об оценке языкового разнообразия в Интернете для Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества в Тунисе. В этом докладе рассматривались те препятствия, с которыми языковые меньшинства сталкиваются при использовании Интернета, и формулировались положения, применимые к проблемам доступности для языковых

меньшинств других услуг, а также к трудностям контроля за такими вопросами (данный доклад имеется на английском и французском языках на веб-сайте Института статистики ЮНЕСКО по адресу [www.uis.unesco.org](http://www.uis.unesco.org)).

## **Е. Дети, молодежь и женщины**

### **Меры в ответ на рекомендацию 97**

48. В Бангладеш ЮНЕСКО начала осуществление программы развития подростков из племен, с тем чтобы повысить уровень социальной активности членов общин и приступить к деятельности, направленной на обеспечение и защиту прав племен. Целью этой программы, которая рассчитана более чем на 300 представителей племен обоих полов, включая 89 подростков, являются также поощрение грамотности среди общин племен, содействие овладению необходимыми для жизни и добывания средств к существованию навыками и налаживание связей с правительствами и неправительственными организациями для решения возникающих у представителей племен вопросов и проблем.

### **Меры в ответ на рекомендации 26 и 108**

49. В настоящее время ЮНЕСКО занимается развитием внутреннего диалога по гендерным вопросам применительно к коренному населению и постоянно изыскивает возможности уделения большего внимания рассмотрению проблематики женщин коренных народов в своих программах. Организация активно участвует в деятельности межучрежденческой целевой группы по женщинам-представительницам коренных народов и уделяет особое внимание установлению партнерских связей с женскими организациями коренных народов и женскими лидерами. В этой связи ЮНЕСКО выступила в качестве спонсора практикума, который 27 сентября — 1 октября 2005 года принимала Ассоциация народов яку в Кении.

50. В настоящее время ЮНЕСКО проводит консультации с Форумом и учреждениями-партнерами для разработки мероприятий, направленных на дальнейшее изучение вопроса о разнообразии гендерных отношений в общинах коренных народов и признание подходов и роли женщин-представительниц коренных народов в деле развития их народов, а также более общих инициатив в сфере предупреждения конфликтов и миростроительства.

## **Г. Будущая деятельность Форума**

### **Меры в ответ на рекомендацию 140**

51. ЮНЕСКО участвовала в техническом практикуме по вопросам традиционных знаний коренных народов, который проводился в региональном отделении ЮНИСЕФ в Панаме в сентябре 2005 года, и выступила в качестве спонсора двух экспертов из числа представителей коренных народов.

## II. Препятствия на пути осуществления рекомендаций

52. ЮНЕСКО работает над совершенствованием процесса учета вопросов коренных народов в рамках основных мероприятий своей программы и стремится к дальнейшему укреплению партнерских отношений с коренными народами. Кроме того, ЮНЕСКО стремится повысить уровень осведомленности о стратегиях и возможностях Организации в сфере установления контактов с коренными народами. В силу того, что известные эксперты в области коренных народов — это в основном не принадлежащие к таким народам мужчины, будет уделяться больше внимания подбору лиц из числа представителей коренных народов, прежде всего женщин, которые зачастую недостаточно представлены при осуществлении деятельности на этапах разработки мероприятий и их практического претворения в жизнь.

## III. Прочая важная информация

53. В рамках первого Международного десятилетия коренных народов мира к пятой сессии Форума будет выпущен буклет под названием “UNESCO and indigenous peoples: partnership to promote cultural diversity” («ЮНЕСКО и коренные народы: партнерство в целях поощрения культурного многообразия»). Этот буклет призван помочь всем тем, кто вносит вклад в осуществление программы Организации в части прав и интересов коренных народов. Кроме того, в нем говорится об участии ЮНЕСКО в осуществлении мероприятий первого Международного десятилетия, а также о различных мероприятиях, осуществляемых ЮНЕСКО в сфере ее компетенции.

54. 30 мая — 2 июня 2005 года в Токио ЮНЕСКО и Университет Организации Объединенных Наций совместно со Всемирным союзом охраны природы, секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, секретариатом Форума и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций был проведен международный симпозиум на тему «Сохранение культурного и биологического разнообразия: роль природных святынь и священных культурных ландшафтов». В ходе этого симпозиума сообщалось о тематических исследованиях по вопросам сохранения природных святынь и культурных ландшафтов по всему миру. Участники симпозиума призвали правительства, руководителей заповедников, представителей международной системы, государственной власти и неправительственные организации, а также других лиц уважать, поддерживать и поощрять роль коренных народов в местных общинах в качестве хранителей природных святынь и культурных ландшафтов на основе опирающегося на права человека подхода, с тем чтобы содействовать их благополучию и сохранению культурного и биологического разнообразия таких объектов и ландшафтов.

55. 15–17 февраля 2006 года ЮНЕСКО совместно с министерством культуры и информации Вьетнама провела трехдневную национальную конференцию по теме «Изучение последнего опыта и первые шаги по определению наилучших методов в области охраны материального культурного наследия во Вьетнаме». На этой конференции большое внимание уделялось сохранению и популяризации нематериальных культурных ценностей коренных народов. Из обсуждавшихся на конференции восьми проектов четыре были посвящены культурным

вопросам групп коренных народов с уделением особого внимания участию девочек и женщин, принадлежащих к этническим меньшинствам.

56. Наконец, следует отметить, что отделение ЮНЕСКО в Браззавиле в настоящее время занимается осуществлением финансируемого целевыми фондами Японии проекта, в рамках которого пропагандируются устные традиции пигмеев в Центральноафриканской Республике и Демократической Республике Конго и предпринимаются меры по их сохранению. Этот проект планируется завершить в течение трех лет в период 2005–2007 годов.

#### **IV. Информация и предложения по теме пятой сессии**

57. В январе 2006 года ЮНЕСКО участвовала в проведенном в Нью-Йорке международном совещании экспертов по вопросам целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, участием коренных народов и благому управлению.

58. ЮНЕСКО полностью разделяет озабоченности, о которых говорилось в докладе Межучрежденческой группы поддержки на четвертой сессии Форума в контексте роли целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, как средства удовлетворения потребностей и чаяний коренных народов. Изложенные многочисленные проблемы носят многоаспектный характер и тесно связаны между собой. К ним необходимо подходить комплексно, с тем чтобы коренным образом изменить сложившееся положение дел. Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, следует рассматривать глобально, анализируя их в контексте самой Декларации тысячелетия, в которой изложены значительно более общие основы развития человека и делается упор на укрепление демократии, прав человека и защиту уязвимых групп населения и меньшинств.

59. Что касается цели 1 и ее показателей, то все чаще обсуждается и подвергается критике определение нищеты как исключительно экономического понятия, что представляется недостаточным. Но даже с чисто экономической точки зрения, как подчеркивает ЮНЕСКО, целевые и иные показатели целей в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, не адекватны применительно к коренным народам, поскольку они ориентированы главным образом лишь на денежные доходы и не учитывают наличия неформального натурального хозяйства, которое имеет столь важное значение для удовлетворения многих основных потребностей коренных народов. В своем нынешнем виде цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, не отражают альтернативные уклады жизни и их значение для коренных народов не только в экономическом плане, но и в качестве основ социальной солидарности и культурной самобытности.

60. Что касается цели 2, то следует уделить внимание существующим механизмам, а не создавать новые. Кампания по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, должна быть направлена на то, чтобы дополнить, а не менять уже существующие механизмы. В силу этого вклад ЮНЕСКО в достижение связанных со сферой образования целей в значительной степени будет опираться на механизмы и инструменты, созданные для процесса обеспечения образования для всех в рамках Десятилетия об-

разования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций, проведение которого Организация возглавляет и координирует.

61. ЮНЕСКО присоединяется к другим учреждениям и призывает тщательно и всеобъемлющим образом уточнить цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, с тем чтобы учесть представления коренных народов о благополучии и нищете, а также ими же сформулированные идеи относительно путей достижения устойчивости процесса развития; признать великое разнообразие и сохраняющийся динамизм культуры, условий жизни и чаяний коренных народов; и повысить нынешний местный уровень прямого участия коренных народов до национального и международного.

62. ЮНЕСКО считает необходимым приложить более активные усилия для укрепления механизмов консультаций и участия коренных народов в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в частности в рамках стратегий сокращения масштабов нищеты, общего анализа по стране и Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития. Как говорится в техническом документе о позиции межучрежденческой группы поддержки, практическую работу по осуществлению следует рассматривать как процесс, а не как выполнение разовых мероприятий.

63. Участие коренных народов и учет их проблем является серьезным вызовом с точки зрения достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия; чтобы достигнуть этих целей, исключительно важно формулировать и реализовывать их на местном уровне с учетом культурных аспектов. Благодаря этому у представителей коренных народов и других групп меньшинств сформировалось бы чувство собственной причастности к этому процессу, что способствовало бы его долговременной устойчивости.

64. В информационном буклете ЮНЕСКО под названием «ЮНЕСКО и коренные народы: партнерство в целях поощрения культурного разнообразия», который выйдет в марте 2006 года, показаны формы работы ЮНЕСКО с коренными народами в вопросах поощрения устойчивого развития на основе взаимного согласия с ними в отношении представляющих для них интерес мероприятий и политики.

---